

Table of contents

Contents

**TRANSLATOR'S BRIEF .....2**

**RESOURCES.....3**

**SOURCE TEXT.....4**

## **TRANSLATOR'S BRIEF**

You are being provided with a source text of approximately one and a half pages. Please produce a final self-revised translation in the target language of this test.

Your translation must be fully usable as it stands. The task must be completed without the use of tracked changes or annotations, and comments must not be inserted in the body of the text. Any such comments will not be taken into account in the evaluation of the test.

## **RESOURCES**

Please consult IATE, EurLex and the Style Guide as appropriate, using the links provided below:

**[IATE](#)**

**[EurLex](#)**

**[DGT English Style Guide](#)**

## SOURCE TEXT

Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna (Europadomstolen) i Strasbourg är en internationell domstol som har verkat sedan 1959. Domstolen prövar klagomål från enskilda personer eller från stater som anser att de medborgerliga och politiska rättigheterna i Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna inte respekteras. Europadomstolen är inte en EU-institution. Redan under förhandlingarna om Lissabonfördraget krävde Storbritannien att Europadomstolens inflytande skulle minskas och framhöll att den inte i onödan bör blanda sig i polisens och domstolarnas arbete i landet.

Enligt ett protokoll till fördraget undantas Storbritannien från EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna, som de flesta mål i Europadomstolen handlar om. Undantaget omfattar EU-domstolens och nationella domstolars behörighet när det gäller skydd av rättigheterna enligt stadgan, till exempel friheter, jämlikhet och medborgerliga rättigheter. Trots undantaget är den brittiska regeringen fortfarande oroad för att EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna får allt större inflytande.

Undantaget gör att Storbritanniens krav om minskat inflytande för Europadomstolen sannolikt inte kommer att ha någon större betydelse. Så länge Storbritannien inte tillämpar EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna kan Europadomstolen inte fatta beslut om exempelvis sådana socialrättsliga skyldigheter som landet inte är villigt att respektera.

Storbritannien vill även begränsa den fria rörligheten för arbetstagare när det gäller utbetalning av förmåner. Premiärministern vill minska incitamenten för arbetstagare från EU-länder att komma till Storbritannien. Detta är en knivig fråga som i praktiken främst handlar om migration från Rumänien och Bulgarien.

Det blir allt svårare för EU-ländernas myndigheter att kontrollera migrationen. Storbritannien har åtagit sig att garantera den fria rörligheten för personer som ger

människor rätt att arbeta i andra EU-länder – varken mer eller mindre. Men många människor i Storbritannien (och i andra länder) vill ha tydliga regler och förbättringar för att undvika missbruk av sociala förmåner.

Premiärministern har därför meddelat att de sociala förmånerna för migranter kommer att skäras ned betydligt. Personer som senast efter sex månader inte kan bevisa att de har ett arbete kommer i framtiden att vara tvungna att lämna landet. De som har ett arbete kommer inte heller att ha rätt till sociala förmåner (som skatteavdrag, subventionerat boende eller familjebidrag) under de första fyra åren. Barnbidrag för barn som inte är bosatta i Storbritannien kommer att upphöra helt. Dessa krav är dock inte förenliga med gällande EU-rätt.